

**Livre de Ruth** (Traduction œcuménique de la Bible)

1:1 Il y eut une fois, au temps des Juges, une famine dans le pays. Du coup un homme de Bethléem de Juda émigra dans la campagne de Moab, lui, sa femme et ses deux fils. 1:2 Cet homme s'appelait Élimélek; sa femme Noémi et ses deux fils, Mahlôn et Kilyôn. C'étaient des Éphratéens de Bethléem de Juda. Ils arrivèrent donc dans la campagne de Moab et vécurent là. 1:3 Voici que mourut Élimélek, le mari de Noémi; et elle resta, elle et ses deux fils. 1:4 Ils prirent pour femmes des Moabites; l'une s'appelait Orpa et la seconde Ruth. Ils demeurèrent là environ dix ans. 1:5 Puis Mahlôn et Kilyôn moururent aussi, tous les deux, et cette femme resta, sans ses deux enfants ni son mari.

1:6 Alors elle se leva, elle et ses belles-filles, et s'en revint de la campagne de Moab; car elle avait entendu dire dans la campagne de Moab que le SEIGNEUR s'était occupé de son peuple pour lui donner du pain. 1:7 Aussi partit-elle de la localité où elle vivait avec ses deux belles-filles. Elles se mirent donc en chemin pour retourner au pays de Juda.

1:8 Mais Noémi dit à ses deux belles-filles: "Allez, retournez chacune chez sa mère. Que le SEIGNEUR agisse envers vous avec fidélité comme vous avez agi envers les défunts et envers moi. 1:9 Que le SEIGNEUR vous donne de trouver un état chacune chez son mari." Et elle les embrassa. Alors elles élevèrent la voix et pleurèrent. 1:10 Puis elles lui dirent: "Non! Avec toi nous retournerons à ton peuple!" 1:11 Mais Noémi dit: "Retournez, mes filles. Pourquoi iriez-vous avec moi? Ai-je encore des fils dans mon ventre qui deviendraient vos maris? 1:12 Retournez, mes filles, allez, car je suis trop vieille pour appartenir à un homme. Et même si je disais: J'ai de l'espoir; oui, j'appartiendrai cette nuit à un homme; oui, j'enfanterai des fils, 1:13 est-ce que pour autant vous attendriez qu'ils aient grandi? Est-ce que pour autant vous vous abstenriez d'appartenir à un homme? Non, mes filles. Car pour moi l'amertume est extrême, plus que pour vous; c'est contre moi que s'est manifestée la poigne du SEIGNEUR." 1:14 Alors elles élevèrent la voix et pleurèrent encore. Puis Orpa embrassa sa belle-mère. Mais Ruth s'attacha à elle. 1:15 Alors elle dit: "Vois, ta belle-soeur s'en est retournée vers son peuple et vers ses dieux. Retourne, à la suite de ta belle-soeur." 1:16 Mais Ruth dit: "Ne me presse pas de t'abandonner, de retourner loin de toi; car où tu iras j'irai, et où tu passeras la nuit je la passerai; ton peuple sera mon peuple et ton dieu mon dieu; 1:17 où tu mourras je mourrai, et là je serai enterrée. Le SEIGNEUR me fasse ainsi et plus encore si ce n'est pas la mort qui nous sépare!" 1:18 Voyant qu'elle s'obstinait à aller avec elle, elle cessa de lui en parler.

1:19 Elles marchèrent donc toutes deux jusqu'à ce qu'elles arrivent à Bethléem. Voilà que, lorsqu'elles arrivèrent à Bethléem, toute la ville fut en ébullition à leur sujet. Les femmes disaient: "C'est Noémi?" 1:20 Mais elle leur dit: "Ne m'appellez pas Noémi! Appelez-moi Mara! Car le Puissant m'a rendue amère à l'extrême. 1:21 C'est comblée que j'étais partie, et démunie me fait revenir le SEIGNEUR. Pourquoi m'appelleriez-vous Noémi, alors que le SEIGNEUR a déposé contre moi et que le Puissant m'a fait du mal?"

1:22 Ainsi revint Noémi, et avec elle Ruth la Moabite, sa belle-fille, celle qui est revenue de la campagne de Moab: elles arrivèrent à Bethléem au début de la moisson de l'orge.

2:1 Or Noémi avait un parent du côté de son mari, un notable fortuné, de la famille d'Élimélek, qui s'appelait Booz.

2:2 Ruth la Moabite dit à Noémi: "Je voudrais bien aller aux champs glaner des épis, derrière quelqu'un qui me considérerait avec faveur." Elle répondit: "Va, ma fille."

2:3 Elle alla donc et entra glaner dans un champ derrière les moissonneurs. Sa chance fut de tomber sur une parcelle de terre appartenant à Booz de la famille d'Élimélek.

2:4 Or voici que Booz arriva de Bethléem. Il dit aux moissonneurs: "Le SEIGNEUR soit avec vous!" Ils lui dirent: "Le SEIGNEUR te bénisse!" 2:5 Alors Booz dit à son chef des moissonneurs: "A qui est cette jeune femme?" 2:6 Le chef des moissonneurs répondit en disant: "C'est une jeune femme moabite, celle qui est revenue avec Noémi de la campagne de Moab. 2:7 Elle a dit: Je voudrais bien glaner et ramasser entre les javelles derrière les moissonneurs. Elle est venue et s'est tenue là depuis ce matin jusqu'à présent; ceci est sa résidence; la maison l'est peu!" 2:8 Alors Booz dit à Ruth: "Tu entends, n'est-ce pas, ma fille? Ne va pas glaner dans un autre champ; non, ne t'éloigne pas de celui-ci. Aussi t'attacheras-tu à mes domestiques. 2:9 Ne quitte pas des yeux le champ qu'ils moissonnent et va derrière eux. J'ai interdit aux jeunes gens de te toucher, n'est-ce pas? Quand tu auras soif, tu iras aux cruches et tu boiras de ce que les domestiques auront puisé."

2:10 Alors elle se jeta face contre terre et se prosterna; et elle lui dit: "Pourquoi m'as-tu considérée avec faveur jusqu'à me reconnaître, moi une inconnue?" 2:11 Booz lui répondit en disant: "On m'a conté et reconté tout ce que tu as fait envers ta belle-mère après la mort de ton mari, comment tu as abandonné ton père et ta mère et ton pays natal pour aller vers un peuple que tu ne connaissais ni d'hier ni d'avant-hier. 2:12 Que le SEIGNEUR récompense pleinement ce que tu as fait, et que ton salaire soit complet de par le SEIGNEUR, le Dieu d'Israël, sous la protection de qui tu es venue chercher refuge." 2:13 Elle dit alors: "Considère-moi avec faveur, maître, puisque tu m'as consolée et puisque tu as parlé au cœur de ta servante; et pourtant, moi, je ne serai pas comme une de tes servantes!"

2:14 Puis, au moment du repas, Booz lui dit: "Approche ici pour manger du pain et tremper ton morceau dans la vinaigrette." Alors elle s'assit à côté des moissonneurs. Il lui tendit du grain grillé. Elle mangea, fut rassasiée et en eut de reste.

2:15 Puis elle se leva pour glaner. Alors Booz donna cet ordre à ses domestiques: "Même parmi les javelles elle glanera. Vous ne lui ferez pas d'affront. 2:16 Pour sûr, vous tirerez même pour elle des épis hors des brassées et les abandonnerez: elle les glanera, et vous ne lui ferez pas de reproche." 2:17 Elle glana donc dans le champ jusqu'au soir. Puis elle battit ce qu'elle avait glané: il y eut à peu près quarante litres d'orge. 2:18 Elle l'emporta et rentra en ville.

Sa belle-mère vit ce qu'elle avait glané. Ce qui lui était resté une fois rassasiée, elle le sortit et le lui donna. 2:19 Sa belle-mère lui dit: "Où as-tu glané aujourd'hui? Où as-tu travaillé? Béni soit celui qui t'a reconnue!" Alors elle raconta à sa belle-mère chez qui elle avait travaillé; et elle dit: "L'homme chez qui j'ai travaillé aujourd'hui s'appelle Booz."

2:20 Alors Noémi dit à sa belle-fille: "Béni soit-il du SEIGNEUR, celui qui n'abandonne sa fidélité ni envers les vivants



ni envers les morts." Puis Noémi lui dit: "Cet homme nous est proche; c'est un de nos racheteurs." 2:21 Ruth la Moabite dit: "Il m'a dit aussi: Tu t'attacheras à mes domestiques jusqu'à ce qu'ils aient achevé toute ma moisson." 2:22 Alors Noémi dit à Ruth sa belle-fille: "C'est bien, ma fille, que tu sortes avec ses domestiques, et qu'on ne te rudoie pas dans un autre champ." 2:23 Elle s'attacha donc aux domestiques de Booz pour glaner jusqu'à l'achèvement de la moisson de l'orge puis de la moisson du blé. Elle demeurait avec sa belle-mère.

3:1 Noémi sa belle-mère lui dit: "Ma fille, n'ai-je pas à chercher pour toi un état qui te rende heureuse? 3:2 Et maintenant, n'est-il pas notre parent, ce Booz avec les domestiques de qui tu as été? Le voici qui vanne l'orge sur l'aire cette nuit. 3:3 Lave-toi donc, parfume-toi, mets ton manteau et descends sur l'aire. Mais ne te fais pas connaître de cet homme jusqu'à ce qu'il ait achevé de manger et de boire. 3:4 Quand il se couchera, tu sauras le lieu où il se couche: arrive, découvre ses pieds et couche-toi. Lui t'indiquera ce que tu auras à faire." 3:5 Elle lui dit: "Je ferai tout ce que tu m'as dit."

3:6 Elle descendit donc sur l'aire et fit tout à fait comme le lui avait commandé sa belle-mère. 3:7 Booz mangea et but, et son cœur fut heureux; et il vint se coucher au bord du tas. Alors elle vint furtivement, découvrit ses pieds et se coucha. 3:8 Puis, au milieu de la nuit, l'homme eut un frisson; il se pencha donc en avant: voici qu'une femme était couchée à ses pieds! 3:9 "Qui es-tu?" dit-il. Elle dit: C'est moi, Ruth, ta servante. Épouse ta servante, car tu es racheteur." 3:10 Alors il dit: "Bénie sois-tu du SEIGNEUR, ma fille. Tu as montré ta fidélité de façon encore plus heureuse cette fois-ci que la première, en ne courant pas après les garçons, pauvres ou riches. 3:11 Maintenant donc, ma fille, n'aie pas peur. Tout ce que tu diras je le ferai pour toi. Car tout le monde chez nous sait bien que tu es une femme de valeur. 3:12 Maintenant il est vrai que, si je suis racheteur, il y a cependant un autre racheteur plus proche que moi. 3:13 Passe donc la nuit. Au matin, s'il te rachète, bon, qu'il rachète. Mais s'il ne désire pas te racheter, alors moi je te rachèterai, aussi vrai que le SEIGNEUR est vivant! Couche-toi jusqu'au matin." 3:14 Elle se coucha donc à ses pieds jusqu'au matin. Mais elle se leva avant qu'on puisse se reconnaître l'un l'autre. Car il disait: "Qu'on ne sache pas que cette femme est venue sur l'aire!" 3:15 Il dit: "Donne la cape qui est sur toi; tiens-la." Elle la tint donc. Alors il mesura vingt litres d'orge et l'en chargea. Puis il rentra en ville.

3:16 Elle rentra alors chez sa belle-mère, qui dit: "Qu'es-tu devenue, ma fille?" Elle lui raconta tout ce que cet homme avait fait pour elle. 3:17 Et elle dit: "Il m'a donné ces vingt litres d'orge, car, m'a-t-il dit: tu ne rentreras pas démunie chez ta belle-mère." 3:18 Noémi dit: "Demeure, ma fille, jusqu'à ce que tu saches comment l'affaire aboutira. Car cet homme n'aura de cesse qu'il n'ait conclu cette affaire aujourd'hui même."

4:1 Booz était monté au tribunal et s'y était assis. Voici que vint à passer le racheteur dont Booz avait parlé. Booz dit: "Un Tel, arrête donc, assieds-toi donc ici!" Celui-ci s'arrêta et s'assit. 4:2 Alors Booz prit dix hommes parmi les anciens de la ville et dit: "Asseyez-vous ici." Ils s'assirent. 4:3 Puis il dit au racheteur: "Noémi, celle qui est revenue de la campagne de Moab, vend une parcelle de terre qui était à notre frère Élimélek. 4:4 Et moi j'ai dit que je te mettrais au courant en disant: Acquier, en présence des habitants et en présence des anciens de mon peuple. Si tu veux racheter, rachète. Mais si tu ne veux pas racheter, indique-le-moi donc, que je le sache; car nul excepté toi ne peut racheter; moi, je suis après toi." Il dit: "Moi, je veux racheter." 4:5 Alors Booz dit: "Le jour où tu acquiers le champ de la main de Noémi, tu acquiers aussi Ruth la Moabite, la femme du défunt pour relever le nom du défunt sur son patrimoine." 4:6 Alors le racheteur dit: "Je ne peux pas racheter pour moi, sinon je ruinerais mon patrimoine. Toi rachète pour toi mon droit de rachat, puisque je ne peux pas racheter." 4:7 Ainsi en était-il autrefois en Israël, à propos du rachat et à propos de l'échange, pour enlever toute affaire: l'un ôtait sa sandale et la donnait à l'autre. Ainsi en était-il de l'attestation en Israël. 4:8 Le racheteur dit donc à Booz: "Acquier pour toi!" Et il ôta sa sandale.

4:9 Alors Booz dit aux anciens et à tout le peuple: "Vous êtes témoins aujourd'hui que j'acquiers de la main de Noémi tout ce qui était à Élimélek et tout ce qui était à Kilyôn et Mahlôn, 4:10 et que j'acquiers aussi pour moi comme femme Ruth la Moabite, la femme de Mahlôn, afin de relever le nom du défunt sur son patrimoine, pour que le nom du défunt ne soit effacé chez ses frères ni au tribunal de localité. Vous en êtes témoins aujourd'hui."

4:11 Alors tout le peuple qui était au tribunal et les anciens dirent: "Témoins! Que le SEIGNEUR rende la femme qui entre dans ta maison comme Rachel et comme Léa qui ont bâti, elles deux, la maison d'Israël. Fais fortune en Éphrata et proclame un nom en Bethléem: 4:12 qu'ainsi, par la descendance que le SEIGNEUR te donnera de cette jeune femme, ta maison soit comme la maison de Pèreç que Tamar enfanta à Juda!"

4:13 Alors Booz prit Ruth et elle devint sa femme. Il vint vers elle; le SEIGNEUR lui accorda une grossesse, et elle enfanta un fils.

4:14 Aussi les femmes dirent-elles à Noémi: "Béni soit le SEIGNEUR qui ne te laisse plus manquer aujourd'hui d'un racheteur dont le nom soit proclamé en Israël! 4:15 Il ranimera ta vie et il assurera tes vieux jours, puisque ta belle-fille qui t'aime l'a enfanté: elle vaut mieux pour toi que sept fils."

4:16 Alors Noémi prit l'enfant et le mit sur sa poitrine et elle devint sa tutrice.

4:17 Les voisins proclamèrent un nom pour lui en disant: "Un fils est né à Noémi!" Elles proclamèrent son nom: "Oved". Il fut le père de Jessé, père de David.

4:18 Voici les générations de Pèreç: Pèreç engendra Hèçrôn;

4:19 Hèçrôn engendra Ram; Ram engendra Amminadav;

4:20 Amminadav engendra Nahshôn; Nahshôn engendra Salma;

4:21 Salma engendra Booz; Booz engendra Oved;

4:22 Oved engendra Jessé, et Jessé engendra David.